



**LEGAI: INTERPRETARE E TRADURRE PER LA GIUSTIZIA IN ITALIA
L'Accademia incontra le istituzioni. Esigenze e problematiche ricorrenti**

**Nell'Ambito del Corso di Formazione Permanente in Assistenza
Linguistica in Ambito Giudiziario**

31 GENNAIO 2017 – ore 09:45 - 17:00
Sala delle Armi, via Zamboni 22- Bologna

Orario	Oratore	Titolo	Intervento
09:45	Mette Rudvin	Direttore del Corso di Formazione Permanente	Saluti e apertura lavori
10:00	Luca Tassoni	Ispettore Capo Polizia Municipale	Recepimento in Italia delle direttive comunitarie sul diritto all'interpretazione e alla traduzione nei procedimenti penali
10:30	Bruno Giangiacomo	Presidente Tribunale Vasto	La funzione dell'interprete e del traduttore nel processo penale
11:00	Federica De Rugeriis	Ispettore Capo della Polizia di Stato	Interpretare per le forze dell'ordine
11:30	PAUSA CAFFÉ		
11:45	Giovanna De Rugeriis	Segretaria, Procura Generale Bologna - Segreterie Penale, Civile e Internazionale	L'iter della nomina dell'interprete c/o la Procura di Bologna: aspetti pratici
12:15	Gian Piero Benedetti	Consulente fonico e Perito c/o il Tribunale di Bologna	Trascrivere le intercettazioni: il ruolo del tecnico e dei consulenti trascrittori e interpreti e problematiche ricorrenti
12:45	Enrico Cieri	PM della Direzione Distrettuale Antimafia, Bologna	Tradurre e interpretare per la DDA: problematiche ricorrenti ed esigenze specifiche



13:15

PAUSA PRANZO

14:15 **Alberto Candi**

Avvocato Generale della
Procura Generale della
Repubblica di Bologna

Assistenza legale tra Stati in
materia penale - Eurojust e
European Judicial Network

14:45 **Mette Rudvin
Cinzia Spinzi
Michela Candi**

Università di Bologna
Università di Palermo
Interprete e traduttrice

Breve esposizione Glossario,
Registro per Interpreti e CFP

15:30-17.00

ROUND TABLE

***Come migliorare la formazione degli interpreti giudiziari in Italia
e il servizio di assistenza linguistica in collaborazione con le Istituzioni***

Marilena Fabbri

Parlamentare PD, coautrice della legge sulla cittadinanza

Giuliana Garzone

Professore Ordinario, Università Statale Milano

Paola Catenaccio

Professore Ordinario, Università Statale Milano

Orietta Olivetti

Vice presidente AITI e coordinatore Gruppo di lavoro Norma UNI 11591
per interpreti e traduttori

Isabella Preziosi

Docente di Interpretazione – Scuola Superiore di Mediazione Linguistica
di Perugia